

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 20:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwabiłeś* mnie, JAHWE, i dałem się zwabić; schwytałeś mnie i pokonałeś.** Stałem się pośmiewiskiem na co dzień, każdy ze mnie drwi. ¹⁾²⁾

¹⁾ zwabiłeś, פִּתְּיָנִי (pittitani): פִּתְּנָה występuje w wielu kontekstach, zob. być (osobą) prostolinijną (<x>220 5:2</x>); otwartych (tj. nierozważnych) warg (<x>240 20:19</x>), zwabioną (<x>50 11:16</x>), namówioną, oczarowaną (<x>350 2:16</x>); uwiedzioną (<x>20 22:16</x>), oszukaną (<x>100 3:25</x>), <x>300 20:7</x>L.

²⁾ <x>300 1:4-8</x>